

Bilingual Poem Model, Option 2: Diamante

This poem uses a traditional “diamond” format, beginning with a one-word line at the top, with each subsequent line getting progressively longer. The longest line is in the middle. After that point, the poem repeats itself in reverse order—however, this time in Spanish. You can either translate it exactly or change it up a bit while keeping the idea the same.

Ejemplos:

Yo

Quién soy yo?

Soy la persona quien estará

Cuando nada mas en el mundo te quedará

When nothing else in the world is left to you

I am the one who will be there

Who am I?

I

“Ciudades Gemeles”

San Francisco

San Francisco, my love,

City of my desire and darkest dreams

Of brightly painted ladies and shining red trolley cars

The smell of fish and sea salt and wind and sand in my clam chowder

Come with me, and we’ll ride up to the heights, bursting through the fog on the golden gate

Then plunge into the depths of the narrow alleys of china town and read our fortunes together.

Ciudad donde las fortunas de los amantes son escritos en versos cubriendo las paredes como graffiti

Donde sendas serpenteantes y escaleras interminables te llevan a puertas misteriosas

Y los ascensores de las minas te suben a las cumbres de los cerros

Con las casas coloradas y balcones que dan al mar

Ciudad de mis deseos y pesadillas

Valparaíso mi amor

Valparaíso